

NEWSLETTER OF THE
AMERICAN DIALECT SOCIETY

NADS 15.1

From:

American Dialect Society
Allan Metcalf, Executive Secretary
English Department
MacMurray College
Jacksonville, Illinois 62650

FIRST CLASS

To:

Vol. 15, No. 1

January 1983

What We Did in L.A.	Page 2
Many Calls for Papers	3
New Names for the Directory	4
ADS Officers, Committees for '83	5
In Search of Archives	5
Proverbial Sayings Report 1982	6
New Words Report 1982	6
Phonetic Symbols On Line	7
Help Index <i>American Speech</i>	7
Help Express Our Needs	7
ADS Money 1982	8
Budget for 1983	9
We Inaugurated Six Presidents	9
Canada Makes Its Report	10
Eighteen Simple Questions	12
Our New Books	15
DARE Queries No. 16: Here We B	16

NADS is sent in January, May and September to all ADS members and subscribers. Send ADS dues (\$20 per year), queries and news to the editor and executive secretary, Allan Metcalf, English Department, MacMurray College, Jacksonville, Illinois 62650.

HAPPY NEW YEAR

As new as California, as old as New England, as busy as the Big Apple: that's the American Dialect Society for 1983. Not only has seemingly everyone done something, but there's something for everyone to do. If you're in the volunteer spirit, don't miss pages 2, 3, 4, 5, 7, 12, 13, 14, 16 — well, sit back and look at the whole thing to properly usher in the new year. To begin with . . .

WORKING HOLIDAY IN L.A.

BON AVENTURE befell the ADS at the glittering round-towered Bonaventure Hotel in Los Angeles for last month's Annual Meeting with MLA. At the ADS sessions, six speakers offered a sparkling variety of approaches and convincing results. Council, committees and regions had been so active that the Annual Business Meeting lasted a full 75 minutes just to hear their reports.

And then on the final afternoon, at the First Annual ADS Luncheon, reading by lantern light in the dim Cap 'n Quill Restaurant, President Marvin Carmony set an admirable precedent for future postprandial speakers with a talk dulce, utile — et breve. We recall remarks on U.S. 40, cultural geography, field work and dialect boundaries in Indiana, which we will get into print one way or another.

But down to business. The Executive Council first inquired about progress toward publication of the Proverb Collection (see the committee's report, page 6). Editor Kelsie Harder was on hand for this discussion.

A special item approved in the budget for 1983 is support for a conference of ADS journal editors, president and executive secretary at the offices of our publisher, the University of Alabama Press, June 13 and 14. The aim will be to achieve harmony, efficiency, economy — and better journals. If you have concerns or suggestions for our journals, this is a good time to let the editors or executive secretary know.

Also approved was a policy of offering three **Presidential Honorary Memberships** each year to outstanding students nominated by letter to the ADS President.

These would be free full memberships renewable up to four years. The next *Newsletter* will invite nominations for the 1984 awards.

The Council also approved a special **Session on Needed Research in American English** for the 1983 Annual Meeting, with panelists to be invited by Program Chair Thomas Clark. This will parallel similar symposia sponsored by ADS in 1943 and 1963 and published in *PADS* 41. The special session may be co-sponsored by the Present-Day English group of MLA.

The Council also approved this resolution proposed by Raven I. McDavid, Jr.: "The American Dialect Society, as the organization in which the control of the Linguistic Atlas of the Middle and South Atlantic States ultimately resides, expresses its appreciation to Dr. Kenneth Toombs, Librarian and Director of Libraries, and to his staff at the Thomas Cooper Library of the University of South Carolina, for the support they have given the editorial work of this Atlas. . . ."

American Speech editor Ronald Butters reported that the new 96-page size will help end the backlog. Duke University is providing about \$9,000 direct support for our journal this year. Roughly 40 percent of manuscripts are accepted.

James Hartman, via Associate Editor Dennis Baron, announced plans to publish two numbers of **PADS** in 1983: Raoul Smith's Jonathan Fisher, Early American Linguist; and Norman Heap's Word List from Bucks County. He has been encouraging potential contributors to wait till mid-1983, by which time he should be able to promise publication of accepted manuscripts within about a year.

Bruce Southard, vice chair, reported that the **Committee on Regionalisms and Linguistic Geography** prepared a preliminary bibliography of M.A. and Ph.D. theses 1976-81 dealing with American dialects. After revision and augmentation the bibliography will be published, probably in these pages. Southard (English Dept.,

(Please turn to page 14)

CALLS FOR PAPERS: NATIONAL MEETINGS

ADS Summer Meeting in association with the biennial meeting of the Dictionary Society of North America, June 9-11, Univ. of Delaware, Newark. Our meeting with DSNA two summers ago was a nonpareil; don't miss this. *April 1* is the deadline for abstracts to W. Bruce Finnie, English Dept., Univ. of Delaware, Newark, Del. 19711. A camera-ready copy of the paper will be needed by May 1. The tentative DSNA program has meetings in the afternoon (starting at 1 p.m.) and evening Thursday, June 9; meetings all day Friday, cash bar and banquet that evening; meetings 9 a.m. to noon Saturday and escorted tours of the region in the afternoon. For information on the DSNA meeting, write Roger J. Steiner, Dept. of Languages and Literature at the Univ. of Delaware.

Dublin Seminar for New England Folklife has the topic "American Speech: 1600 to the Present," June 24-25, Concord Antiquarian Museum, Concord, Mass. *Feb. 28* is the deadline for proposals for papers and performances on English speech in New England and the American northeast to: Peter Benes, Director, Dublin Seminar for New England Folklife, 226 Lexington Rd., Concord, Mass. 01742.

ADS-Sponsored Session at the NCTE annual meeting, Nov. 19-20, Denver. *March 15* is the deadline to submit proposals to our program chair, Bethany Dumas, English Dept., Univ. of Tennessee, Knoxville, Tenn. 37916. Theme is "Standards in Non-standard Dialects." Volunteers for Associate Chair and Recorder-Reactor will also be welcome.

ADS Annual Meeting in association with MLA, Dec. 27-30, New York City. *April 15* is the deadline to submit abstracts of 20-minute papers to Vice President Thomas Clark, English Dept., Univ. of Nevada, 4505 Maryland Parkway, Las Vegas, Nev. 89154. Requests for audio-visual equipment must be included with abstracts. MLA requires that speakers be MLA members; if this is a problem, please mention it. The meeting will again conclude with a festive luncheon Dec. 30. (Future MLA meetings: Washington 1984, Chicago 1985.)

ADS Summer Meeting 1984 will be Methods V, the Fifth International Conference on Methods in Dialectology, July 16-20, 1984, Univ. of Victoria, B.C., Canada. Cosponsored by the Canadian Linguistic Association. *July 15, 1983* is the deadline for abstracts to H.J. Warkentyne, Linguistics Dept., Univ. of Victoria, Victoria, B.C. V8W 2Y2, Canada.

REGIONAL MEETINGS 1983

Rocky Mountain Regional Meeting in association with RMMLA, Oct. 22-24, American Graduate School of International Management, Glendale Campus, Phoenix. *April 1* is the deadline for 100-word abstracts to the meeting chair, Cordell A. Briggs, English Dept., Loma Linda Univ., La Sierra Campus, Riverside, Calif. 92515. (Regional secretary 1983-84: Grant W. Smith, English Dept., Eastern Washington Univ., Cheney, Wash. 99004.)

South Central Regional Meeting in association with SCMLA, Oct. 27-29, Ft. Worth, Tex. *March 18* is the deadline for sending two unsigned copies of 100-word abstracts to the meeting chair William Evans, English Dept., Louisiana State Univ., Baton Rouge, La. 70803. Papers on non-English dialects are encouraged, but other papers are not discouraged. (Regional secretary 1982-83: Scott Baird, English Dept., Trinity Univ., Box 105, 715 Stadium Dr., San Antonio, Tex. 78284.)

South Atlantic Regional Meeting in association with SAMLA, Oct. 28-30, Peachtree Plaza, Atlanta. *May 1* is the deadline for 300-word abstracts to the meeting chair, Karl Nicholas, English Dept., Western Carolina Univ., Cullowhee, N.C. 28723. Topic is "Dialects of the American South." (Regional secretary 1983-84: Jeutonne P. Brewer, College of Arts and Sciences, 105 Foust Bldg., Univ. of North Carolina, Greensboro, N.C. 27412.)

Midwest Regional Meeting in association with MMLA, Nov. 3, Leamington Hotel, Minneapolis. *April 1* is the deadline for two copies of 100-200-word abstracts to the meeting chair, Beverly Olson Flanigan, Linguistics Dept., Ohio Univ., Athens, Ohio

45701. Abstract should indicate scope and content, not simply the intent. (Regional secretary 1983-84: Donald W. Larmouth, Communication Processes, Univ. of Wisconsin, Green Bay, Wis. 54302.)

Northeast Region is reviving and will meet this fall — date and place to be determined. Send abstracts, suggestions or inquiries to the Regional Secretary 1983-84: David K. Barnhart, Lexik House Publishers, 140 Main St., Cold Spring, N.Y. 10516.

Pacific Coast Region has not announced plans yet. (Regional secretary 1983-84: Mary Ritchie Key, Program in Linguistics, Univ. of California, Irvine, Calif. 92717.)

WANTED: ONE NOMINEE

Because of our two-year terms, the Nominating Committee has just one office to find a candidate for this year: Executive Council Member 1984-87. One requisite of the position is regular attendance at the Annual Meeting. Suggestions will be welcome. Write Nominating Committee Chair *Virginia McDavid*, English Department, Chicago State Univ., 95th St. at King Drive, Chicago, Ill. 60628, or one of the other members — Marvin Carmony (see page 5) and Mary Ritchie Key (address at left).

OUR NUMBERS GROW: ADDITIONS TO THE DIRECTORY

As of December 31, 251 individuals and 231 institutions were paid through 1983, while 200 individuals and 58 institutions were paid only through 1982. Omitting 5 institutional cancellations for 1983, and adding 5 emeritus members, the ADS had 456 current individual members (including 6 students) and 284 institutional members, a total of 740. This compares with 428 individuals and 281 institutions, a total of 709, at the end of 1982. Another death must be reported: Herbert H. Petit, emeritus of Duquesne University.

The following names should be added to the list published in the May 1982 *Newsletter* and supplemented in September (p. 14). Copies of these lists are available on request.

- ALEXANDER, James D., Dept. of English, Univ. of Wisconsin Center, 2000 W. Fifth St., Marshfield, Wis. 54449
 BAUGH, John, Dept. of Linguistics, Univ. of Texas, Austin, Tex. 78712
 BLACKMORE, Josiah H., III, 321 Lazelle Rd., Westerville, Ohio 43081 (Ohio State Univ.)
 BRIGGS, Cordell A., 11201 Campbell Ave., Riverside, Calif. 92505 (Loma Linda Univ., La Sierra Campus)
 CANNON, Garland, Dept. of English, Texas A&M Univ., College Station, Tex. 77843
 CARROLL, Linda L., French & Italian, Tulane Univ., New Orleans, La. 70118
 DUMAS, Bethany, Dept. of English, Univ. of Tennessee, Knoxville, Tenn. 37916
 ESKIN, Eden Force, 237 East 20 St., New York, N.Y. 10003
 FLANIGAN, Beverly O., Dept. of Linguistics, Ohio Univ., Athens, Ohio 45701
 FOSTER, Herbert L., 582 Baldy Hall, Dept. of Learning & Instruction, SUNY Buffalo, Amherst, N.Y. 14260
 GILBERT, Glenn G., Dept. of Linguistics, Southern Illinois Univ., Carbondale, Ill. 62901
 HACKER, Diana, 3417 Prospect St. N.W., Washington, D.C. 20007 (Prince George's Community Coll.)
 HAYES, Darwin L., A-286 JKBA, Brigham Young Univ., Provo, Utah 84602
 HEAP, Norman A., Dept. of Speech Communication and Theatre, Trenton State Coll., Hillwood Lakes, P.O. Box 940, Trenton, N.J. 08625
 JOHNSON, Quentin G., English Dept., Ross Hall, Iowa State Univ., Ames, Iowa 50011
 MARSHALL, Margaret M., Dept. of French and Italian, Louisiana State Univ., Baton Rouge, La. 70803
 NEWSON, Harold P., 7213 Deffield St., Chevy Chase, Md. 20815
 OSTLING, Gerald, 13918 E. Giordano St., La Puente, Calif. 91746
 *RATLIFF, Martha S., 110 S. East Ave., Oak Park, Ill. 60302 (Univ. of Chicago)
 RIOUX, R.N., Dept. of Foreign Languages and Classics, 201 Little Hall, Univ. of Maine, Orono, Maine 04469
 RUBIN, Ann Elise, 1420 N Street N.W., No. 705-E, Washington, D.C. 20005
 SEN, Ann L., Humanities Dept., Eastman School of Music, Univ. of Rochester, Rochester, N.Y. 14604
 SLAGER, William R., Dept. of English, Univ. of Utah, Salt Lake City, Utah 84112
 STEPHENS, Martha, English Dept. (No. 69), Univ. of Cincinnati, Cincinnati, Ohio 45221
 SUBLETTE, Jack R., 104 Skylark Drive, Enterprise, Ala. 36330
 *TAUSKY-HOLLOCHER, Cheryl, 433 N. Pleasant St., Amherst, Mass. 01002 (Univ. of Massachusetts)
 VESPER, Ethel R., P.O. Box 2156, University Station, Enid, Okla. 73702 (Phillips Univ.)
 YEASTED, Sr. Rita, 1314 E. Ohio St., Pittsburgh, Pa. 15212
 *ZIEGLER, Mary Elizabeth, 4395 Lincolnale Dr., Ellenwood, Ga. 30049 (Univ. of Georgia)

*Student

COMMITTEES FOR 1983

With the advice of the Executive Council, outgoing President Carmony appointed those named below to ADS committees for 1983. Our vineyards have room for more. If you would like to join in the work of one of the committees, write the chair or the Executive Secretary.

Committee on New Words: Chair, I. Willis Russell, Rt. 3, Box 582, Cottondale, Ala. 35453. Vice chair, Mary Gray Porter. (See report for list of members.)

Committee on Non-English Dialects: Chair, Juergen Eichhoff, Dept. of German, Univ. of Wisconsin, 838 Van Hise Hall, 1220 Linden Drive, Madison, Wis. 53706. Members: Scott Baird, C. Richard Beam, Robert H. Buchheit, Werner Enninger, Bates L. Hoffer, Anthony B. House, Marlon Lois Huffines, Alan S. Kaye, Nolan P. LeCompte, Dorothy M. Lee, Norman F. Roberts.

Committee on Proverbs and Proverbial Sayings: Chair, Margaret M. Bryant, D 205 Clemson Downs, Clemson, S.C. 29631. (For members see report.)

Committee on Regionalisms and Linguistic Geography: Chair, Edward Callary, English Dept., Northern Illinois Univ., DeKalb, Ill. 60115. Vice chair: O. Bruce Southard. Members: Michael R. Dressman, Martha C. Howard, A. Murray Kinloch, Michael I. Miller, Terry K. Pratt, Jay Robert Reese.

Committee on Usage: Chair, Edward Finegan, Dept. of Linguistics, Univ. of Southern California, Los Angeles, Calif. 90089. Vice chair: Virginia McDavid. Members: John Algeo, Thomas Creswell, Boyd H. Davis, Andrew F. Downey Jr., William Evans, Kelsie B. Harder, Michael D. Linn, Michael B. Montgomery, Avis K. Payne, Richard K. Redfern, Ethel Grodzins Romm, Laurence E. Seits, Alan R. Slotkin.

Committee on Teaching: Chair, Donald M. Lance, Dept. of English, 231 Arts & Sciences Bldg., Univ. of Missouri, Columbia, Mo. 65211. Vice chair: Crawford Feagin. Members: Lynn Beene, Lawrence M. Davis, Arthur W. Glowka, Virginia G. McDavid, Rose Nash, John Tinkler.

ADS OFFICERS AND COUNCIL

President 1983-84: *A. Murray Kinloch*, English Department, Univ. of New Brunswick, Bag Service No. 45555, Fredericton, N.B., E3B 6E5, Canada.

Vice President 1983-84: *Thomas L. Clark*, English Department, Univ. of Nevada, 4505 Maryland Parkway, Las Vegas, Nev. 89154.

Executive Secretary 1983-84 and Editor, *NADS: Allan Metcalf*, English Department, MacMurray College, Jacksonville, Ill. 62650.

Past President 1983-84: *Marvin Carmony*, College of Arts and Sciences, Indiana State Univ., Terre Haute, Ind. 47809.

ACLs Delegate 1980-83: *Fredertc G. Cassidy, DARE*, 6125 Helen White Hall, Univ. of Wisconsin, Madison, Wis. 53706.

Executive Council 1980-83: *Richard W. Bailey*, Dept. of English Language and Literature, Univ. of Michigan, Ann Arbor, Mich. 48109.

Executive Council 1981-84: *Bethany K. Dumas*, English Department, Univ. of Tennessee, Knoxville, Tenn. 37916.

Executive Council 1982-85: *Lurline H. Coltharp*, 4263 Ridgecrest, El Paso, Tex. 79902.

Executive Council 1983-86: *Michael D. Linn*, English Dept., 420 Humanities Bldg., Univ. of Minnesota, Duluth, Minn. 55812.

LOOKING FOR ARCHIVES

In accord with a resolution of the special MLA session on preservation, continuity and completion of archives of regional speech (*NADS* 14.3, p. 8), the ADS has appointed a committee to continue the important task of identifying, publicizing, and helping preserve such archives. The committee's first undertaking is a directory of archives.

Those having or knowing of collections are asked to write the committee chair, Michael D. Linn, English Dept., Univ. of Minnesota, Duluth, Minn. 55812. Other members are Lurline Coltharp, A.M. Kinloch and Mary Ritchie Key; Raven I. McDavid, Jr. will be an adviser. Further volunteers for the committee will be welcome.

PROVERBIAL SAYINGS COMMITTEE 1982

The collecting of proverbial sayings continues. The chairman still records all proverbial sayings heard in conversation and on television and found in reading. This year Prof. Harold B. Allen sent in his collection for the State of Minnesota to be added to the 250,000-plus citations for a dictionary which are now being computerized at Northern Michigan University Computer Center by Prof. Stewart R. Kingsbury and computer programmer Donald Schlientz.

This past year they have been able to collate 62,000 of the then remaining 80,000-plus citation slips into one alphabetized holding so that the laborious and costly key punching, computer programming and printout process can be eliminated by developing procedures for combining the remaining raw material, reordering variants and duplicates of the present computerized data bank, which presently does not group each proverb with all of its variants and multiple citation slips. These new procedures entail training in word-processing techniques which will be used in place of the original key-punching process.

In addition to the reordering of thousands of computerized proverbs and combining them with the new raw data, Prof. Kingsbury is establishing a file of separate proverbs as well as a cross-referencing system to coordinate an individual proverb with other proverbs within this collection and those words and phrases contained in other relevant dictionaries.

Along with Prof. Kingsbury, Prof. Kelsie B. Harder of State University College at Potsdam, N.Y. is working closely to get together the American and Canadian proverbs, which will be edited into a manuscript to be submitted to a publisher. Several publishers have expressed an interest in the dictionary, among them the Oxford Press. As soon as a complete description of the contents can be submitted, negotiations with publishers can begin.

The committee consists of Harold B. Allen (Minnesota, emeritus), Frederic G. Cassidy

(Wisconsin, emeritus), Ernest R. Cox (Florida, emeritus), Byrd H. Granger (Arizona, emeritus), Herbert Halpert (Memorial Univ. of Newfoundland, St. John's), Wayland D. Hand (California, Los Angeles, emeritus), Kelsie B. Harder (State University College, Potsdam, N.Y.), Muriel J. Hughes (Vermont, emeritus), Thelma G. James (Wayne State, emeritus), Lorena E. Kemp (West Virginia State College), Stewart A. Kingsbury (Northern Michigan), William E. Koch (Kansas State), James B. McMillan (Alabama, emeritus), Wolfgang Mieder (Vermont), T.M. Pearce (New Mexico, emeritus), Henry A. Person (Washington), W. Edson Richmond (Indiana), G.M. Story (Memorial Univ. of Newfoundland, St. John's), and Margaret M. Bryant (Brooklyn College of the City Univ. of New York, emeritus), chairman.

—Margaret M. Bryant

NEW WORDS COMMITTEE 1982

During the past year, members of the Committee on New Words have continued to participate in the preparation of "Among the New Words" in varying degrees. For the Fall 1982 installment the entire committee was involved; for the Winter 1982 and Summer 1983 installments only those members listed in the heading; and for the Spring 1983 installment, which the chairmen were unable to circulate in time, those members who are identified in the Acknowledgments.

We regretfully report the resignation of Dennis E. Baron and Catherine V. von Schön from the Committee. The members of the Committee now are: William W. Evans, Michael Montgomery, Thomas M. Palkeday, Richard E. Ray, and Peter Tamony.

— I. Willis Russell, Chairman

Mary Gray Porter, Vice Chairman

Fred Cassidy received his first honorary degree, D. Litt. from the Memorial Univ. of Newfoundland, Oct. 30, on the occasion of the publication of the *Dictionary of Newfoundland English* (see *New Books*).

Raven McDavid received his Sorbonne honorary degree Jan. 7.

DO IT ON THE COMPUTER

Why not sit down at your own microcomputer, call up dialect archives (in phonetic transcription) from the entire United States and Canada, run them through statistical analyses, and write an article which you send by floppy disk or telephone to the computer at the *American Speech* editorial office? Because, for one thing, as a study by Bob Hsu of the University of Hawaii makes clear, there is no high-quality standard way of handling phonetic symbols on a microcomputer.

After consulting widely, William Kretzschmar (English Dept., Univ. of Wisconsin, Whitewater, Wis. 53190) has concluded that the time is ripe to take a big step towards making this kind of research and publication possible. He has applied to NSF for a grant to develop software for a microcomputer (the IBM Personal Computer) with appropriately sophisticated display screen and printer to handle all the symbols in the standard Linotype phonetic font. The system would be completely interactive; would have both word-processing and analytical functions; would have communications capability — and could be used with hardware currently costing between \$7,500 and \$18,000.

Since the value of the system would be its usability by all linguists, Kretzschmar would be pleased to hear from anyone with an interest in the project.

Please reply to Raven I. McDavid, Jr., English Dept., Univ. of Chicago, 1050 E. 59th St., Chicago, Ill. 60637:

1. If anyone taped the Menckenfest at the Newberry, he would like the loan.

2. For microfilming Henry Alexander's field records from the Maritimes, McDavid needs to know a) the dates and sequence of Alexander's interviews (probably 1939-42) and b) recollections or details of his phonetic training.

3. During the past several years, various people from various institutions have made use of the LAMSAS materials for books, articles, dissertations. As a matter of courtesy, the staff (at the Chicago address) would appreciate receiving copies.

INDEXING AMERICAN SPEECH

As he works on the Subject Index to all of *American Speech* (NADS 14.3, pp. 12-14), John Algeo (English Dept., Univ. of Georgia, Athens, Ga. 30602) invites requests for preliminary indexes on particular topics. If a topic has already been indexed, he will send a computer printout of that portion of the index; if not, he can give priority to the topic. Please provide as much advance notice as possible, however, because indexing is a slow process. These partial indexes will be incomplete and not checked for correctness, so they must be used with caution.

In return, he needs volunteers to help proof the preliminary printouts. If you or your students are willing to take a section of index copy and check it against the original articles for accuracy of fact and adequacy of descriptor, he will be happy to acknowledge that help in the published index. The checker must have access to a complete back file of *American Speech*.

NEEDS OF THE HUMANITIES

Bill Ward, the energetic new president of the American Council of Learned Societies, has asked our help in preparing a detailed list of financial needs in our area of the Humanities, to present to the President's Committee on the Arts and Humanities at their request.

Your Secretary will shortly write that our greatest current need is for permanent safe keeping of, and convenient access to, archives recording on paper, tape and disk the English language in North America. A second very timely need is to develop ways of accessing and handling these archives by computer. A third, more modest need is support for a national survey of usage, perhaps an annual one, as suggested by the ADS Usage Committee and endorsed by the NCTE Commission on the English Language.

Ward asks that we indicate which needs would best be met by government support, which by private philanthropy; and whether they are local, regional or national.

The list can be augmented and modified. Your suggestions will be welcome — but please send them right away.

FINANCIAL REPORT JANUARY 1 — DECEMBER 31, 1982

<i>RECEIPTS</i>	1982	1981
Dues net (includes 2 Life Memberships)	\$17,241.18	\$14,132.37
Sales of back issues	50.50	—
Gifts from individuals	450.00	410.00
Grant from Canadian Federation for the Humanities	962.69	—
Royalties from University of Alabama Press	314.86	249.66
Sale of mailing labels	—	65.00
Interest (\$3,597.48 U.S.; \$228.20 Canadian at 80%)	3,780.04	2,315.78
	<u>\$22,799.27</u>	<u>\$17,172.81</u>
 <i>EXPENSES</i>		
<i>American Speech</i> , University of Alabama Press	\$6,004.89	\$4,846.41
<i>American Speech</i> , Columbia University Press	391.50	3,170.00
<i>American Speech</i> , University Microfilms	—	92.10
PADS, University of Alabama Press	6,119.13	2,515.00
<i>Newsletter</i> , including \$563.13 postage	1,313.34	1,139.62
Total publications expense	<u>\$13,828.86</u>	<u>\$11,763.73</u>
ACLS dues	\$400.00	\$400.00
ACLS travel (New York \$238.61, Bill Ward visit to Chicago \$151.63, San Antonio \$66.92)	457.16	739.42
Other travel (Washington, NCTE Comm. on English Language)	345.00	248.00
1981 dinner (expenses for Algeo, Wilson)	134.08	—
National Humanities Alliance contribution	100.00	50.00
Publicity for Midwest Regional Meetings	70.00	—
Copies of <i>Smithsonian</i> publicizing DARE	50.22	—
Postage (excluding NADS)	511.99	442.57
Telephone	55.77	2.33
Supplies (including file cabinet)	366.21	423.53
Misc. printing	32.70	59.94
Bank service charges	34.17	11.77
Subscription to <i>Verbatim</i> for <i>American Speech</i>	—	7.50
Total administrative expense	<u>\$2,557.30</u>	<u>\$2,385.06</u>
TOTAL EXPENSES	<u>\$16,386.16</u>	<u>\$14,148.19</u>
Excess of receipts over expenses	\$6,413.11	\$3,024.62
 BANK BALANCES DECEMBER 31		
	1982	1981
U.S. Funds: Savings certificates	\$25,000.00	\$20,000.00
Savings account	8,999.30	7,763.78
Checking account	30.28	19.25
	<u>\$34,029.58</u>	<u>\$27,783.03</u>
Canadian Funds: Royal Bank, London, Ont.	\$1,502.74	\$1,378.00
University of Western Ontario	845.46	742.00
	<u>\$2,348.20</u>	<u>\$2,120.00</u>
U.S. equivalent at 80%	\$1,878.56	\$1,696.00
Total in U.S. funds	<u>\$35,908.14</u>	<u>\$29,479.03</u>

Note: About \$2,000 of 1982 dues receipts are a one-time increment brought about by billing institutions in October for the coming year rather than waiting until January, as was done for 1982.

ADS ADDS PRESENCE TO INAUGURAL FESTIVITIES

Whenever the ADS receives an invitation to an inauguration, the Secretary tries hard to find a local representative. On behalf of ADS, the following members celebrated with the scholarly community at inaugurations in 1982:

Scott J. Baird at the inauguration of William J. Teague as the ninth president of Abilene Christian University, Abilene, Tex., Feb. 28. "I did get to meet a lot of people in the procession before and after the ceremonies. And more than a few expressed interest in the ADS."

Margaret M. Bryant at the inauguration of William Bruce Ezell Jr. as the eleventh president of Erskine College, Due West, S.C., April 22. "It was a very interesting day. Two professors from Clemson University took me along in the Clemson car. We also had a pleasant day for the occasion.

"That was the first time I had ever seen Erskine. It is the only thing in Due West."

Melvin J. Hoffman at the inauguration of Steven Browning Sample as twelfth president of the State University of New York at Buffalo, Oct. 10. "The inauguration was both tasteful and relatively brief for

such an occasion. The large number of faculty in academic garb, in procession at least fifteen minutes, lent color and appropriate solemnity to the proceedings. In these times of financial constraints, such an event is a welcome reminder and affirmation of the long and unbroken tradition of scholarship which we all share, an opportunity to reflect upon ourselves as a community of scholars as well as cooped fowl facing the ravages of fiduciary foxes."

Fred Tarpley at the inauguration of Alfred F. Hurley as chancellor of North Texas State University and Texas College of Osteopathic Medicine, and president of North Texas State University, Denton Tex., Oct. 22.

C. Richard Beam at the inauguration of Peter James Liacouras as seventh president of Temple University, Philadelphia, Oct. 28. "I was in Philadelphia in time to have dinner there (In Lancaster County we eat dinner at noon!) and be admitted to the ballroom of the Academy of Music at 2 o'clock. Since the ceremony did not begin until 3 o'clock, there was plenty of time to stand about and perspire. Shortly after three we marched into the ornate theater. The School of Music of the University provided exciting musical numbers. The highlight there was a performance by the University Choir accompanied by a brass ensemble.

"I was especially impressed that the last three presidents of the University were present and took part in the ceremonies. I had the pleasure of having a mini-conversation with Dr. Gladfelter, Temple's fourth president, in [Pennsylvania] Dutch in the cloakroom after the ceremonies were over. Gladfelter, who must be in his 80s, is a native of neighboring York County. We had corresponded but had never met in person.

"For me the high point of the afternoon was Liacouras' inaugural address. He actually called for a program that would make every student of Temple University bilingual. He followed this with a plug for Spanish in the Western Hemisphere, but that's OK. The important thing is that he realized the importance of other cultures

BUDGET FOR 1983

Income

Dues.....	\$14,500
Interest and misc.....	3,000
	<u>\$17,500</u>

Expenses

<i>American Speech</i> , Vol. 58	\$6,188
PADS Nos. 70, 71	6,000
<i>Newsletter</i> , Vol. 15 (incl. postage)...	1,350
Total publications cost	<u>\$13,538</u>
ACLS dues (\$400) and travel	\$1,100
Other travel (Comm. on Eng. Lg.).....	400
National Humanities Alliance	200
Postage (excluding <i>Newsletter</i>)	500
Telephone	100
Office supplies, misc. printing	200
Travel expenses for special editorial meeting in Alabama	<u>1,000</u>
Total non-publications	<u>\$3,500</u>
Total expenses	<u>\$17,038</u>

and other languages. Liacouras himself is a bilingual, having been born in Philadelphia into a Greek immigrant family. His father had but one year of formal education. Well, there's the American dream come true!"

"I'm most grateful to have had the opportunity to represent the ADS and actually to have had an opportunity to put my own dialect to use with one of the dignitaries at Temple. Was denkscht vun sellem? (What do you think of that?)"

Andrew F. Downey, Jr. at the inauguration of William James Byron as twelfth president of the Catholic University of America, Washington, D.C., Nov. 18. "Representatives of 43 learned societies and associations (ADS ranked sixth by founding year) preceded delegates from 183 colleges and universities in academic procession at the Shrine of the Immaculate Conception as Catholic University installed its first Jesuit president. Cardinals, archbishops, bishops, monsignors en bloc, senator, congressman, cabinet officer, academics in regalia astonishing for colors and shapes, choir and symphony orchestra joined 3,000 viewers in the Byzantine magnificence of the Shrine on a sunny day of medieval pageantry. No part of the setting outshone robes in papal gold and white awarded Father Byron as head of the pontifically chartered university. No greeting orator drew more acclaim than did the first, BA '82 and MA candidate Maureen Danaher for the student body. She said that the new president is 'in for an education, too' and urged his attention to the student voice in his administration. President Byron's address outlined his 'platform, befitting an election year in Washington,' a confidently optimistic program for the university's future, in which he assured Maureen he will heed her good advice."

Editor, *American Speech* 1983-84: Ronald R. Butters, 322 Allen Building, Duke Univ., Durham, N.C. 27706.

Editor, *PADS* 1983-84: James Hartman, English Department, Univ. of Kansas, Lawrence, Kan. 66045.

REPORT OF THE SECRETARY FOR CANADA

By A.M. Kinloch, with the assistance of Edward Berry (Victoria Univ.), Guy Carden (UBC), C.D.E[llis] (McGill Univ.), Sheila M. Embleton (York), J. Hewson (Memorial Univ. of Newfoundland), R.F. Kennedy (St. Thomas Univ.), G.D. Killam (Guelph), William J. Kirwin (Memorial Univ. of Newfoundland), W.C. Lougheed (Queen's Univ.), Roger MacDonald (St. Mary's Univ.), R. Mize (Univ. of Regina), T.K. Pratt (U.P.E.I.), Garry D. Prideaux (Univ. of Alberta), Ian Pringle (Carleton Univ.), Angus Somerville (Brock Univ.), J.M. Treadwell (Trent Univ.), Dan A. Wilson (Queen's Univ.), Murray Wanamaker (Univ. of Winnipeg), D. Yurtsch (Lethbridge Univ.).

SINCE it had been some time since a detailed report had been made on activities in Canada, your Secretary for Canada circulated a questionnaire to all university departments of English and linguistics in Canada, in October 1982. The material in this report is a compilation of that submitted in reply.

It is in no sense a full bibliography of writings on Canadian English; it does not include, for instance, Richard Bailey's "The English Language in Canada" in *English as a World Language*, ed. Bailey and Manfred Goerlach (see New Books by ADS Members), pp. 134-76. This list is limited to material published in the last two or three years or scheduled to be published in 1983.

I should like to draw attention to the existence of two associations whose interests parallel our own to some extent. These are the Atlantic Provinces Linguistic Association (Secretary, Prof. John A. Barnstead, Dalhousie Univ.), and the Linguistic Circle of Manitoba and North Dakota, which can be contacted through Prof. Murray Wanamaker (Univ. of Winnipeg).

To conclude, I should like to put on record the fate of the many tape recordings made by the late Walter S. Avis. These amount to

some 150 items in all, cassettes and open reel recordings. They include recordings of Canadian English made in every province in Canada. Through the great generosity of Mrs. Avis, these have been given to the Univ. of New Brunswick, where they form the Avis Collection of Recordings of English in Canada. A catalog is in preparation. Copies of items in the collection are available to bona fide scholars on application to the curator, Prof. A.M. Kinloch.

A. BOOKS

Paddock, Harold, ed. *Languages in Newfoundland and Labrador*. 2nd version. Mimeograph. St. John's: Linguistics Dept., Memorial U. of Newfoundland, 1982.

Padolsky, Enoch, and Pringle, Ian. *A Historical Source Book for the Ottawa Valley*. Ottawa: LSOV, 1981.

Papers from the Fourth International Conference on Methods in Dialectology (Methods IV), ed. H.J. Warkentyne. Victoria, B.C.: Dept. of Linguistics, U. of Victoria, 1981.

Story, G.M., Kirwin, William J., and Widdowson, J.A., eds. *Dictionary of Newfoundland English*. Toronto: U. of Toronto Press, 1982.

B. MONOGRAPH

Pringle, Ian, and Padolsky, Enoch. *English Dialects in the Ottawa Valley. Varieties of English Around the World*. Heidelberg: Julius Groos, forthcoming.

C. ARTICLES

Falk, Lillian. "Notes on Women and Language." *SIFT*, 7.

Gregg, Robert J. "Do You Know the Word *saskte*?" *Northwest Language Newsletter* 1.3 (Dec. 1979).

—. "General Background to the Survey of Vancouver English (SVEN)." *Methods IV* (see sec. A above), pp. 41-47.

Hasebe-Ludt, Erika. "Aspects of Spontaneous Speech in the Urban Dialect Study of Vancouver English." *Methods IV*, pp. 57-61.

Kinloch, A.M. "The Phonology of Central/Prairie Canadian English." *American Speech*, forthcoming.

Murdoch, Margaret M. "Visual-Aural Prompting in the Vancouver Survey Questionnaire." *Methods IV*, pp. 48-56.

Paddock, Harold. "Dialects." In *Encyclopedia of Newfoundland and Labrador*, ed. J.R. Smallwood and R.D.W. Pitt. Vol. I, A-E. St. John's: Newfoundland Book Publishers [date not supplied].

Padolsky, Enoch, and Pringle, Ian. "Demographic Analysis and Regional Surveys in Canada: Data Collection and Use." *Papers in Canadian Rural History*, forthcoming in Vol. IV (Jan. 1983).

Pratt, T.K. "I Dwell in Possibility: Variable (ay) in Prince Edward Island." *Journal of the Atlantic Provinces Linguistic Association* 4 (1982), 27-35.

—. "Island English: The Case of the Disappearing Dialect." [Pub. details not supplied].

Pringle, Ian. "Attitudes to English in Canada." In *Attitudes to English*, ed. Sydney Greenbaum, forthcoming.

—. "The Concept of 'Dialect' and the Study of Canadian English." *Queen's Quarterly*, forthcoming.

—. "The Gaelic Substratum in the English of Glengarry County, Ontario, and its Reflection in the Glengarry Novels of Ralph Connor." *Canadian Journal of Linguistics* 26.1 (1981), 126-40.

—, Jones, C. Stanley, and Padolsky, Enoch. "Misapprehension of Ottawa Urban Standards in an Adjacent Rural Area." *English World Wide* 2.2 (Fall 1981), 165-80.

— and Padolsky, Enoch. "The Irish Heritage in the English of the Ottawa Valley." *English Studies in Canada* 7.3 (1981), 338-52.

— and —. "The Linguistic Survey of the Ottawa Valley." *American Speech*, forthcoming.

de Wolf, Gaelan. "Transcription, Coding, and Data Analysis of the SVEN Survey." *Methods IV*, pp. 62-65.

D. REVIEW

Embleton, Sheila M. Review of *An Introduction to the History of the English Language*, by Georges Bourcier. English adaptation by Cecily Clark. *Canadian Journal of Linguistics*, forthcoming.

E. PAPERS

Atkinson, Marian. "A Preliminary Report on the Study of the Acoustic Effects of Variants of /l/ on Preceding Vowels." Sixth Annual Meeting of the Atlantic Provinces Linguistic Association. St. John's, Nfld.: Memorial U., 12-13 Nov. 1982.

Colbourne, B. Wade. "A Sociolinguistic Study of Long Island, Notre Dame Bay, Newfoundland." (Ibid.)

Foster, Gilbert. "The Gaeldom of Tie-Nua — the Newfoundland: Scottish Gaelic in Western Newfoundland." (Ibid.)

Hampson, Eloise Lemire. "Age as a Factor in Language Attitude Difference." (Ibid.)

Kirwin, William J. "The Newfoundland Dictionary and DARE." (Ibid.)

O'Dwyer, Bernard. "A Perception of the Speech of a Newfoundland Speech Community." (Ibid.)

Wyke, Clement H. "Some Peculiar Features about Trinidad Creolese English: Linguistic and Literary Considerations." 25th Conference of the Linguistic Circle of Manitoba and North Dakota. Winnipeg, Man.: U. of Winnipeg, 30 Oct. 1982.

F. M.A. THESES

Colbourne, B. Wade. "A Sociolinguistic Study of Long Island, Notre Dame Bay, Newfoundland." Memorial U. of Newfoundland, 1982.

Hampson, Eloise Lemire. "The Dialect Stereotypes of Schoolchildren and Teachers in the Bay Roberts Area of Newfoundland." Memorial U. of Newfoundland, 1982.

Thiele, Christina. "The English of the Ottawa Valley German Settlements." Carleton U., in progress.

G. PROJECTS

Clarke, Sandra. Memorial U. of Newfoundland. Labovian analysis of the speech of St. John's, Nfld.

Falk, Lillian. St. Mary's U., Halifax, N.S. Taping and analysing Halifax speech.

Gregg, Robert J. U. of British Columbia. An urban dialect survey of Vancouver English. This is a sociolinguistic survey of a planned sample of 300 speakers over a questionnaire of 1000-plus items and spontaneous speech. The survey is in its sixth year. Data collection and much of the coding are complete and analysis is in progress.

House, A.B., U. of New Brunswick. The English of francophone communities in New Brunswick.

Kinloch, A.M., U. of New Brunswick. The English of anglophone New Brunswick.

Lougheed, W.C., Queen's U., Kingston, Ont. (Strathy Language Center.) Establishing a data base of English usage in a Digital Rx02 and VT 100 word processor, with entries retrievable in several ways.

—. Research for a prescriptive grammar/usage guide to contemporary standard Canadian English.

Paddock, Harold. Memorial U. of Newfoundland. Preliminary fieldwork for the survey of areal variation in Newfoundland and Labrador English.

Pratt, T.K., U. of Prince Edward Island. A dictionary of Prince Edward Island English.

—. A survey of Prince Edward Island English.

Pringle, Ian, and Padolsky, Enoch, Carleton U., Ottawa, Ont. The Linguistic Survey of the Ottawa Valley: Dialect Retention Study. This is an examination of the network affiliations, attitudes and linguistic variance of speakers in six Ottawa Valley villages and one small town.

Somerville, Angus A., Brock U., St. Catherine's, Ont. (participant). The preparation of a historical thesaurus of the English language.

Several hundred copies of both parts of *American Speech*, Vol. 52 (for 1977) still remain on hand. They're available for \$1 per double number, \$2 per volume — and still free for new members. You can have special bulk rates, if you'd like to supply a whole class. Order from the Secretary (address on cover).

Nos. 1-2 is Papers in Honor of Thomas Pyles; Nos. 3-4 consists of two extensive bibliographical reviews.

THE PEOPLE ASK YOUR HELP

If we sometimes feel tempted to deplore the public's ignorance about American English, we should not neglect the opportunity to help those who seek to dispel it. Yet often, despite almost a century of scholarship, we lack ready answers to simple questions. Or at least your Executive Secretary does.

He therefore asks your help with questions that have arrived in the past year, from both ADS members and the public. In some cases the Secretary has essayed an answer, but many have him ballawhanged (see p. 16). If you have an answer for the unanswered queries, or an improvement for the answered ones, please send it to him (address on cover). Responses will be published in future *Newsletters* — and of course sent to the inquirers and filed for future reference.

And if you'd be willing to try to answer questions as they come in, please volunteer for our — well, should we call it the O.K. Corps in honor of the greatest living Americanism?

Thanks for your help! Now get to work —

Q 1. "I am writing a book, and would like to know how to write English with a black or Negro dialect and also Spanish (Cuban) dialect."

Q 2. "Do you know of any published source of information on the preparation of linguistic maps? I've had my eyes open for such info, but have seen nothing."

Q 3. What is the origin of *alakazam*? asks *Woman's Day* magazine.

Q 4. Any bibliography concerning "Brooklynese" or Brooklyn dialect?

A. Very little specifically on Brooklyn, but considerable on New York City. See Allan F. Hubbell, *The Pronunciation of English in New York City* (New York: King's Crown Press, 1950); Arthur Bronstein, "Let's Take Another Look at New York City Speech," *American Speech* 37 (1962), 13-26; William Labov, *The Social Stratification of English in New York City*, new edition (Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics, 1981).

Q 5. What's the best grammar of Southern American?

A. (With the help of James McMillan:) Perhaps Cabell Greet's chapter in W.T. Couch, *Culture in the South* (1934) comes as near as any. And the sections on the South in H.L. Mencken, *The American Language*, revised and abridged by Raven I. McDavid Jr. (New York: Knopf, 1963) are more modern.

Q 6. "Has anyone done any research into the way Yiddish has permeated American speech? I take it for granted in New York City that a Japanese waiter will tell me a dish comes with 'the whole megillah,' but I'm always surprised when I visit the mainland and hear 'shtick' or 'shlep' bandied about like homegrown Americanisms."

Q 7. Are there similar organizations to ADS in other English-speaking countries like Australia, England, Jamaica, Scotland? Are there societies for Sierra Leone's Krio, Surinam's Taki-Taki, Neo-Melanesian, and Indian?

Q 8. Have there been any studies of Utah?

A. (With help from the DARE staff) Stanley J. Cook, "Language Change and the Emergence of an Urban Dialect in Utah," Ph.D. diss., U. of Utah (1969). Also a colorful but not so scholarly Dictionary of Utah Slang by Claude T. Barnes and Dorothy B. Jensen (Kaysville, Utah: Inland Printing Co., 1966). Jan Harold Brunvand's *Guide for Collectors of Folklore in Utah* (Salt Lake City, 1971) has a chapter on Utah dialect.

Q 9. "My company is interested in finding sample tapes of American English dialects, for purposes of computer speech recognition development."

A. A bibliography of English language recordings (an NCTE project), with 12 entries for American English, is available from Michael D. Linn, English Dept., 420 Humanities Bldg., Univ. of Minnesota, Duluth, Minn. 55812. Also, write Joseph C. Mele, Dept. of Communication Arts, Univ. of South Alabama, Mobile, Ala. 36688 for the catalog of his U.S.A. Dialect Tape Center. His

tapes are mostly from the eastern states. The most complete and uniform collection for the whole country is at DARE. Linn's ADS Committee to Identify and Preserve Speech Archives (see report on page 5) hopes to publish a directory of archives.

Q 10. References on so-called "Elizabethan dialects" spoken in some isolated coastal areas of the eastern United States — the Outer Banks of North Carolina and places on the Delmarva peninsula. Also, on evolution of North American English from the colonial period to the Civil War.

A. See Mencken-McDavid (Answer 5).

Q 11. Studies of the vocabulary peculiar to penal institutions.

A. Start with David W. Maurer, *Language of the Underworld* (Lexington: U. Press of Kentucky, 1981). See also *American Speech* 57.4 (1982).

Q 12. Information about DARE.

A. Smithsonian magazine, April 1982, pp. 100-08.

Q 13. Legal language.

A. Lynn Brackenridge, "Linguistics and the Professions: Overview on the Law," *Linguistic Reporter* 24.4 (Dec. 1981), 2-4.

Q 14. Dialect of Cecil County, Md.

A. Harold Allen's review, "Regional Dialects, 1945-1974," *American Speech* 52.3-4 (1977), 163-261, mentions Hans Kurath, *A Word Geography of the Eastern United States* (Ann Arbor: U. of Michigan Press, 1949); E. Bagby Atwood, *A Survey of Verb Forms in the Eastern United States* (U. of Mich. Press, 1953); and Kurath and McDavid, *The Pronunciation of English in the Atlantic States* (U. of Mich. Press, 1961), and more specifically: Bonnie M. Greatman, "A Dialect Atlas of Maryland," Ph.D. diss., New York U. (1970).

Q 15. Information about "Arp talk," a disguising language that inserts "arp" after the first consonant of a word, or at the start if the word begins with a vowel: "talk and" becomes "tarpalk arpan." Spoken in Port Washington, Wis. in the 1950s. Also, information about Pig Latin and other disguising languages.

(BON AVENTURE — from page 2)

Oklahoma State Univ., Stillwater, Okla. 74078) would especially appreciate information about masters theses, which are not easy to locate. The bibliography now lists 80 doctoral and 15 masters theses on regional and social varieties of American English, and 67 doctoral and 5 masters theses focusing on pedagogy.

Chair Edward Finegan reported three major undertakings by the **Committee on Usage**:

1. A possible **national survey of usage**. John Algeo, head of a subcommittee to plan it, wrote in his draft report:

"A majority of the Usage Committee seems to favor a two-pronged survey of actual usage, though with subordinate attention to opinions about usage: 1) a long-range survey of a committee-designed list of disputed items, and 2) an annual survey of a single item, or of a small number of items, the results of which would be publicized annually.

"The surveys might make use of whatever fixed corpora are already available, involve an item search by interested participants, and include appropriate elicitation experiments. The focus of the survey should be on edited, printed English, though the usage of the general public should be sampled also.

"The primary concern of the ADS should be basic research, making the results known to the public at large and leaving applications to others." NCTE's Commission on the English Language, meeting in November, expressed enthusiastic support for the annual survey.

2. A 450-item **bibliography of materials on usage** published in the last five years.

MORE QUESTIONS FROM THE PUBLIC (Continued from page 13)

Q 16. "Toogoodoo," name of the home plantation of Francis Yonge on Yonge's Island (ex-Orange Island) in the 1730s. Yonge was surveyor-general of the Bahamas, the Carolinas and Georgia. "Do you know what this word means, how it is pronounced, and in which tongue?"

(Continued on page 16)

Obtained by Boyd Davis and Michael Montgomery through computer search at the University of North Carolina, Charlotte, the list will be distributed to committee members early this year for annotation. The complete list may be ready for publication later in the spring. It will be updated with searches every two years.

3A **history of the study of usage**, by John Algeo, Boyd Davis, and Finegan, which they hope will be available for the ADS centennial in 1989.

The **Committee on Non-English Dialects**, chaired by Juergen Eichhoff, has plans to meet during the Annual Meeting in New York this December.

For the new **Committee on Teaching**, chair Donald Lance announced plans to devise a questionnaire for a future *Newsletter* inviting ADS members to report on their courses in language variation — looking towards the development of paradigms and teaching materials. The committee met (only two could attend) and drew up a tentative list of questions. Lance (address on page 5) would be happy to receive suggestions about what should be asked.

In the two regular sessions of the Annual Meeting, we learned (Dennis) Baron's First Law: "When a change in a language system occurs, some users of the language will obviously adopt the change and others will oppose it, but most will either ignore or misunderstand those who comment on it."

Usageists or usageesters? Baron used the former to label the usage arbiters he talked about, but Tom Clark from the audience movingly argued for the latter, his own coinage.

Marianne Cooley described a grammatical anomaly in West Texas, used even by professors and attorneys, that the -ists and -asters have missed (except for a Texas Law Review manual of style): "I didn't know whether *that* I ought to complain."

Anthony House offered a test for the first language of a bilingual. If you stick him with a pin, a French speaker will say *Atee!* while an English speaker will say *Ouch!*

NEW BOOKS BY ADS MEMBERS

If you have recently published a book, send pertinent information to Executive Secretary Allan Metcalf (address on cover), and we'll mention it here.

Richard W. Bailey and *Manfred Goerlach*, eds. *English as a World Language*. U. of Michigan Press, 1982. (P.O. Box 1104, Ann Arbor, Mich. 48108.) x & 496 pp. Cloth \$29.50. Covering the English-speaking world, the 14 articles include "Geographical Variation of English in the United States" by F.G. Cassidy and "Variation in Contemporary American English" by Thomas E. Toon.

Florence Barkin, *Elizabeth A. Brandt* and *Jacob Ornstein-Galicia*, eds. *Bilingualism and Language Contact: Spanish, English, and Native American Languages*. Bilingual Education Series. Teachers College Press (P.O. Box 1540, Hagerstown, Md. 21740), June 1982. 352 pp. Paper \$24.95. A collection reporting research on languages in the "Borderlands" of the U.S. Southwest and northern Mexico.

C. Richard Beam. *Pennsylvania German Dictionary: English to Pennsylvania Dutch*. Historic Schaefferstown, Inc.: Schaefferstown, Pa., July 1982. (Order from C. Richard Beam, 406 Spring Drive, Millersville, Pa. 17551.) ix & 180 pp. Paper. Intended for the layman. Gives illustrative sentences for many words.

Walter Blair and *Raven I. McDavid, Jr.*, eds. *The Mirth of a Nation: America's Great Dialect Humor*. U. of Minnesota Press, Feb. 14, 1983. (2037 University Ave. S.E., Minneapolis, Minn. 55414.) xxvii & 300 pp., 22 illus. Cloth \$35, paper \$12.95. Stories by 32 favorites of the 19th century, with overgrown surface dialect features weeded and pruned by McDavid. See NADS 12.3 (Oct. 1980), pp. 14-15, for a list of contents.

Einar Haugen. *Spoken Norwegian*, 3rd ed. Holt, 1982.

—. Monograph in Norwegian on *Oppdalsmalet*, the dialect spoken by his parents. Oslo: Tanum, 1982.

—. *Scandinavian Language Structures*, an introductory survey to the history of Scandinavian in concentrated form.

Tuebingen: Niemeyer. Minneapolis: U. of Minnesota Press, 1982.

Hans Kurath and *Raven I. McDavid, Jr.* *The Pronunciation of English in the Atlantic States*. Reprint with minor corrections in the maps by *William Kretzschmar, Jr.* To be published by Univ. of Alabama Press (P.O. Box 2877, University, Ala. 35486). The University of Michigan Press allowed this book to go out of print in 1980. Royalties from the new printing will go to the Linguistic Atlas Fund, University of Chicago.

Thomas M. Palkeday, ed. *The New York Times Everyday Dictionary*. Times Books, 1982. Hardcover \$12.95, paper \$7.95. Preface by Raven I. McDavid, Jr. Includes the Times brief style manual; 85,000 entries, 30,000 verbal illustrations. Based on a citation file derived from the Times and its electronic edition.

Robert St. Clair, *Guadalupe Valdes* and *Jacob Ornstein-Galicia*. *Social and Educational Issues in Bilingualism and Biculturalism*. University Press of America (P.O. Box 19101, Washington, D.C. 20036), March 1982. 174 pp. \$9.50 paper, \$19.50 cloth. Introduction and nine articles on such topics as language variation and bilingual education.

G.M. Story, *W.J. Kirwin* and *J.D.A. Widdowson*, eds. *Dictionary of Newfoundland English*. U. of Toronto Press, 1982. (5201 Dufferin St., Downsview, Ont., Canada M3H 5T8.) 704 pp. Cloth \$45. Includes historical and contemporary citations from written and oral sources; reference to counties in England where a word is reported.

Walt Wolfram and *Robert Johnson*. *Phonological Analysis: Focus on American English*. Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics, 1982. 220 pp. Paper \$12.96, case \$23.95. A practical textbook covering phonetics, generative phonology, the nature of phonological processes, variation and change, child language acquisition, speech disorders, orthography, and foreign language learning, with many examples from studies of American social dialects.

DARE QUERIES: LAST CHANCE TO LET THE LETTER B BE BETTER

OYEZ, oyez! This is a last chance to help with some DARE puzzles in the letter B. Insertions and changes in galleys are still possible. As before, please Address Prof. F.G. Cassidy, *Dictionary of American Regional English*, 6125 Helen White Hall, 600 North Park St., Madison, Wis. 53706.

baft — A *baft* of people, northeast Texas, in *Dialect Notes*, 1896. It means the same as a raft (a great number) but is not a "typo." Has anyone heard it spoken or seen it in print?

ballwhang — To beat roughly. We have records (1908) from eastern Alabama and western Georgia. Is it still in use? By whom? How recently heard?

balled up — Constipated. One record only, from Maryland. Is it known still, there or elsewhere?

barbed-wire pie — 1942 in Zora Hurston's *Dust Tracks on a Road* (103): metaphor for something highly distasteful. Here it is Black speech, but was it necessarily limited to that?

back end of bad luck — One quot from Marjorie K. Rawlings' *The Yearling* (119). It seems to mean something (or someone) in very bad shape, disreputable, unkempt, bedraggled. Does anyone know this phrase?

Time, place and use?

ben box — One example from Jasper, Ala. (1966): a box used in burial. Is it a rough-box, a coffin, a casket, or something else?

braggy — Boastful. Surprisingly, we have recorded this only once (Texas), though it looks like the kind of word that would be widely used. Has anyone heard it in actual use? (Time, place and circumstances, please.)

brank — Of milk, to turn sour (central-south Kentucky). The source is trustworthy, and the use probably oral, so it was not a mistake for *blink*, though possibly a variant. Further evidence would be helpful.

bulger — As of the 1920s in Birmingham, Ala., in a children's game: two boys (or girls?) would *go in bulger* by hooking little fingers of their right hands, then yanking them apart. They were entitled to lambaste

anyone they were *in bulger* with if they heard him use a "bad word." The beating continued until the one beaten cried "Bulger!" Does anyone know this game?

bum ice — Allen's *Linguistic Atlas of the Upper Midwest* records one instance from central-southern North Dakota: ice refrozen after a thaw. What is the sense of *bum* here? But especially, is the term known anywhere else?

bummer shop — From a *New York Times* article (1975) comes the following: One of the 12-year-olds told me that she loves going to the "bummer shop." This phrase was considered somewhat indelicate by one Sara Lee employe, who said, "We prefer to call it the Resale Shop." Our question is: What was being "resold"? Is this a junk or second-hand shop? How widespread is the term?

bumper — In Stetson Kennedy's *Palmetto country* (155), the locale being Florida, we have, "And the Cap'm didn't fuss so very much when Daddy won a coupla bumpers [nickels] at it hisself." This is our only example. Does anyone know it?

MORE QUESTIONS FROM THE PUBLIC

(Continued from page 14)

Q 17. "I am tired of hearing people, often Easterners, refer to Middle Western speech with terms like 'flat' or 'twang,' which are almost always used disparagingly. Can you refer me to a book or article or an ADS member so that I can learn more about neutral ways to describe a Middle Western or Massachusetts or Alabama accent or pronunciation?"

Q 18. "I will graduate from high school in June and plan to major in linguistics and computer science at college. Please send information for any scholarships of which your organization knows."

A. Guide to Grants and Fellowships in Languages and Linguistics, available from the Linguistic Society of America, 3520 Prospect St. N.W., Washington, D.C. 20007. (Not particularly helpful for a beginning undergraduate, though.)